

TRANSLATION NEWS

The Scriptures in 1,280 Languages

Some part of the Bible has been published in 1,280 languages and dialects by the end of December 1966, according to the records of the American Bible Society.

Languages in which the whole Bible has been published	240
Languages in which a whole Testament has been published	301
Languages in which at least a complete Gospel or other Book has been published	739
Total number of languages in which some complete part of the Bible has been published	1,280

Complete Bibles were published for the first time in *Lugbara* (Congo/Uganda), in *Otetela* (Congo) and in *Sango* (Congo/Cen. Afr. Rep.).

Complete Testaments (all New Testaments) were published for the first time in *Apache: Western* (U.S.A.), *Gouro* (1960) (Ivory Coast), *Limba* (Sierra Leone), *Lobiri* (1965) (Upper Volta), *Matakam* (1965) (Cameroun), *Melpa* (1965) (New Guinea) and in *Nuba: Otoro** (Sudan).

Some of the languages in the above total are for various reasons no longer in use. In others that have been long on the list, revised translations are being worked out by groups of nationals.

[*indicates first publication in the language.

† The A.B.S. and B.F.B.S. are also sponsors.]

Complete Portions or more were published for the first time in the following:

<i>Language</i>	<i>Country</i>	<i>Part</i>	<i>Publisher</i>	<i>Date</i>
Asmat	Indonesia Rep.	Mark & Titus	The Evangelical Alliance Mission	[1966]
Bandjoun	Cameroun	Mark	S.B. Cameroun-Gabon/N.B.S.	1964
Chácobo	Bolivia	Mark	S.S.B. en Bolivia/S.I.L.†	1965
Chatino: Yaitepec	Mexico	Mark	S.B. en México/S.I.L.†	1966
Chayahuita	Peru	Mark	S.I.L.	1965
Chinanteco: Palantla	Mexico	Mark	S.B. en México/S.I.L.†	1965
Chol: Tila	Mexico	Mark	S.B. de México/S.I.L.†	1966
Dusun: Rungus	Malaysia	Mark & others	Basel Mission, Kudat	1965
Hixkaryána	Brazil	Mark	S.B. do Brasil/S.I.L.	1966
Inibaloí	Philippines	Mark	S.I.L.	1965
Kalagan	Philippines	Mark	S.I.L.	1964
Kayan	Malaysia	I Corin.	Borneo Evangelical Mission	1960
Manobo: Cotabato	Philippines	Mark	S.I.L.	1964
Mixe: Camotlán	Mexico	Mark	S.B. en México/S.I.L.†	1965
Mixe: Tlahuitoltepec	Mexico	Mark	S.B. en México/S.I.L.†	1965
Mixteco: Acatlán	Mexico	Mark	S.B. de México/S.I.L.†	1966
Newari	Nepal	Mark	Bible Society of India	1964
Nuba: Otoro*	Sudan	N.T.	B.S.S. Khartoum/B.F.B.S.	1966
Ocaína	Peru	I John	S.B. en Peru/S.I.L.†	1966
Piapoco	Colombia	Hebrews, James, I & II Peter	New Tribes Mission	1960
Piaroa	Venezuela	James	New Tribes Mission	1961
Pocomam: Oriental	Guatemala	Mark	S.B. en Guatemala/S.I.L.†	1966
Seri	Mexico	Mark	S.B. en México/S.I.L.†	1966
Tzotzil: Chamula	Mexico	Mark	S.B. en México/S.I.L.†	1965

<i>Language</i>	<i>Country</i>	<i>Part</i>	<i>Publisher</i>	<i>Date</i>
Wahgi	New Guinea	James & Phil.	S.I.L.	1966
Waiwai	Guyana	John	Missionary Crusader	1966
Yakouba	Ivory Coast	Mark	S.S.B. Afrique Occidentale†	1966
Zapoteco: Choapan	Mexico	Mark	S.B. en México/S.I.L.†	1965
Zapoteco: Etlá	Mexico	Mark	S.B. en México/S.I.L.†	1966
Zapoteco: Ocotlán	Mexico	Mark	S.B. de México/S.I.L.†	1966

BOOKS RECEIVED

Mention in this list does not preclude subsequent review.

From Aussaat Verlag, Wuppertal:

Die Bibel für die Welt (The Bible for the World) 1966. DM 5.80.

From the Summer Institute of Linguistics, Santa Ana, California:

Amuzgo Syllable Dynamics, by Amy Bauernschmidt, *Language*, Vol. 41. No. 3, 1965.

Some Fundamental Insights of Tagmemics, by Robert E. Longacre, *Language*, Vol. 41, No. 1, 1965.

No. 5. Telefó Clause Structure, by Phyllis M. Healey, Linguistic Circle of Canberra, 1965.

Transformational Parameters in Tagmemic Field Structures, by Robert E. Longacre, Georgetown University Monograph, No. 18.

Phonemic Interpretations Problems in Some West African Languages, by P. M. Bendor-Samuel, *Sierra Leone Language Review*, No. 4, 1965.

From the Diocesan Press, Madras:

The Holy Psalter (from the Septuagint) 1966.

From Kalich, Praha.

Nový Zákon, translated by F. Zilka, 1966 edition.

From the Epiphany Philosophers:

Theoria to Theory, Quarterly, 7/6 from the Editor, 11 Millington Road, Cambridge, England. This venture sets out to harmonize scientific and religious thinking.

From Cornell University Press:

Towards a Valid Theory of Biblical Hebrew Literature, by Isaac Rabinowitz, 1966.

From the B.F.B.S. in Australia:

Iai Mark, revised 1967.